

6750

burda
style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

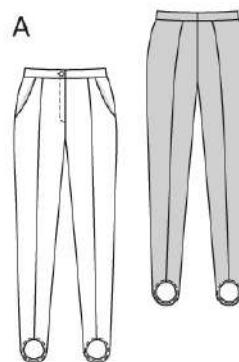
EUR 34-44
US 8-18



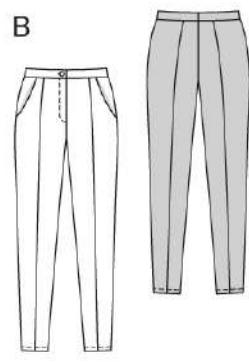
B



A



A



B

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011199 067503

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen A, B	Tailles m	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A, B	m	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	1,95	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

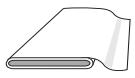
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales



Nur bi-elastische Stoffe:
Stoffe mit Stretchanteil, Neopren

Use only fabrics with two-way stretch:
stretch fabrics, neoprene

N'utiliser que des tissus bi-élastiques:
tissu avec un pourcentage de stretch, néoprène

alleen bi-elastische stoffen:
stoffen met aandeel stretch, neopreen

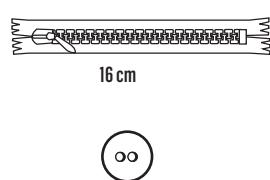
solo tessuti bielastici:
tessuti con percentuale stretch, neoprene

Sólo géneros bielásticos:
telas con fibra elástica, neopreno

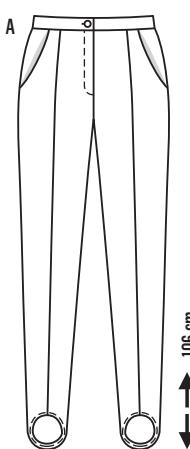
Endast bi-elastiska tyger:
Tyger med stretch, neopren

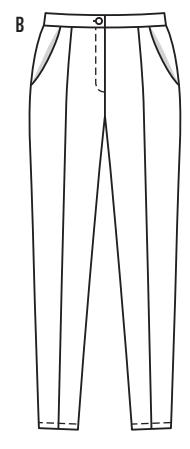
Только биэластичные материалы:
эластичные ткани, неопрен

AB:
Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
Tussenvoering voor de band
Rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Жесткая прокладка для пояса



3 cm
16 cm
OO

A 
106 cm
29-33 cm

B 
100 cm
29-33 cm

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
тигетс rата • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА

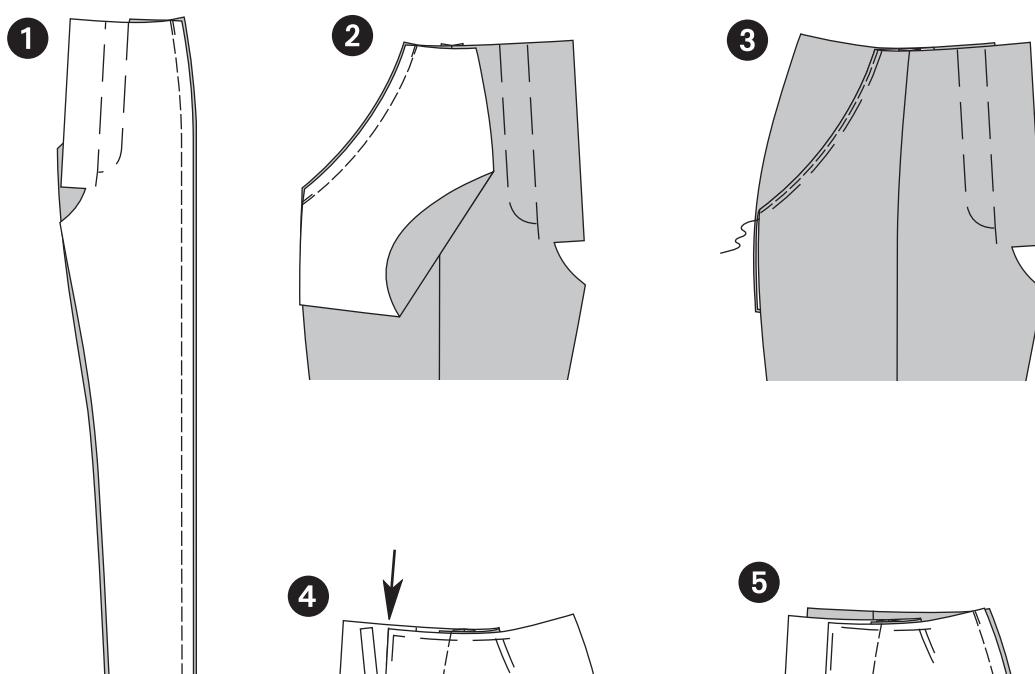
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • тигетс aviga •
ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА

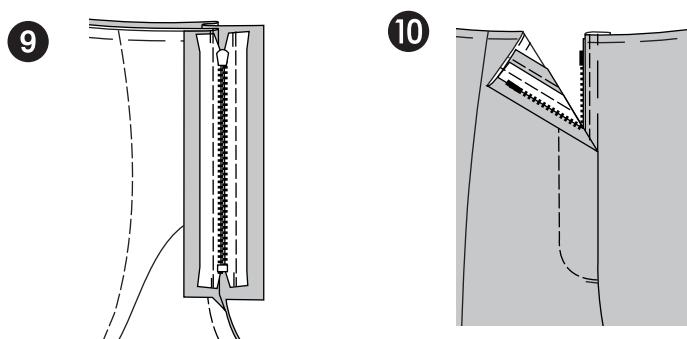
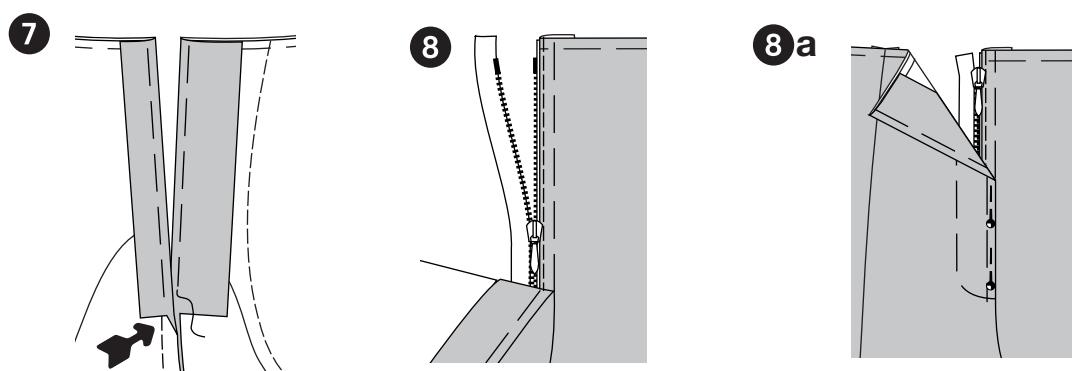
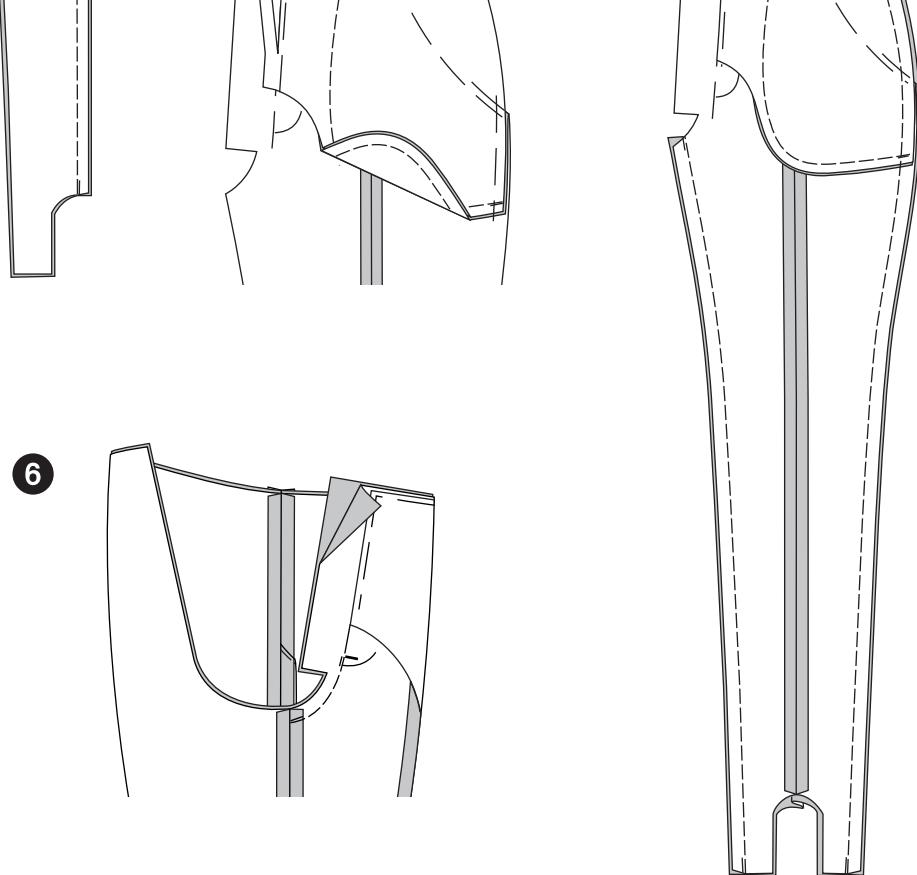
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • ПРОКЛАДКА

Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • Подкладка

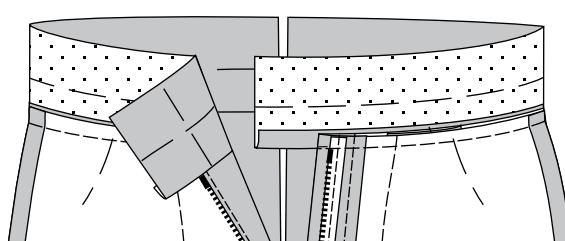


Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fiselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

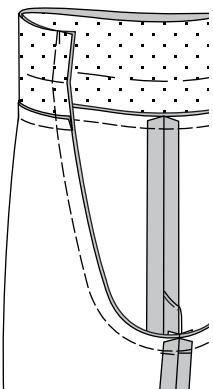




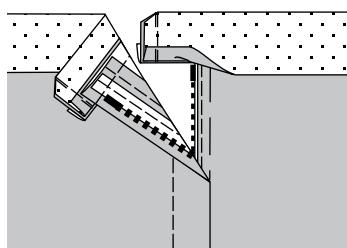
11



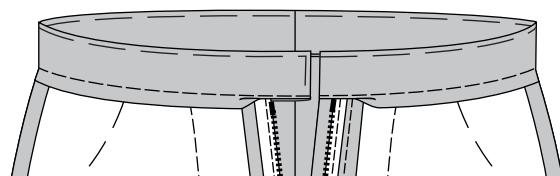
12



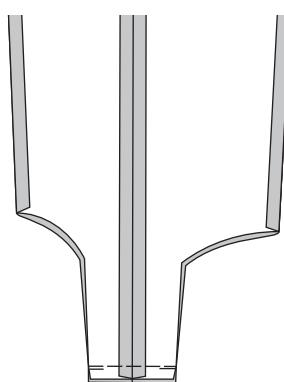
13



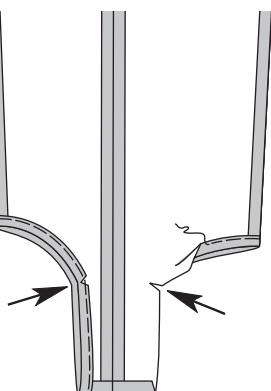
13a



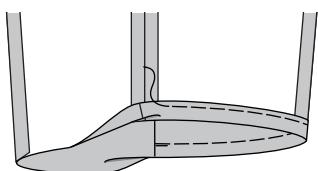
14



15



16



DEUTSCH

SCHNITTEILE:

A B 1 Hüftpassenteil 2x
 A B 2 Taschenbeutel 2x
 A B 3 Bund 2x
 A 4 Vord. mittl. Hosenteil 2x
 A 5 Vord. seitl. Hosenteil 2x
 A 6 Rückw. mittl. Hosenteil 2x
 A 7 Rückw. seitl. Hosenteil 2x
 B 8 Vord. mittl. Hosenteil 2x
 B 9 Vord. seitl. Hosenteil 2x
 B 10 Rückw. mittl. Hosenteil 2x
 B 11 Rückw. seitl. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBÖGEN

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die STEGHOSE A Teile 1 bis 7, für die HOSE B Teile 1 bis 3 und 8 bis 11 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44

Bei A in Teil 4 bei B in Teil 8 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig über-einander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
 1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Ablösung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Hip Yoke Piece 2x
 A B 2 Pocket Piece 2x
 A B 3 Waistband 2x
 A 4 Center Front Pant Piece 2x
 A 5 Side Front Pant Piece 2x
 A 6 Center Back Pant Piece 2x
 A 7 Side Back Pant Piece 2x
 B 8 Center Front Pant Piece 2x
 B 9 Side Front Pant Piece 2x
 B 10 Center Back Pant Piece 2x
 B 11 Side Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the STIRRUP PANTS view A pieces 1 to 7,
 for the PANTS view B pieces 1 to 3 and 8 to 11.

Sizes 10 to 18 (36 to 44)

Remark the stitching line for the zipper on piece 4 for view A and on piece 8 for view B the same distance from center front as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

► Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
 ½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Empiècement de hanche 2x
 A B 2 Fond de poche 2x
 A B 3 Ceinture 2x
 A 4 Milieu devant de pantalon 2x
 A 5 Côté devant de pantalon 2x
 A 6 Milieu dos de pantalon 2x
 A 7 Côté dos de pantalon 2x
 B 8 Milieu devant de pantalon 2x
 B 9 Côté devant de pantalon 2x
 B 10 Milieu dos de pantalon 2x
 B 11 Côté dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE À PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour le PANTALON FUSEAU A les pièces 1 à 7, pour le PANTALON B les pièces 1 à 3 et 8 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44

Pour A tracer la ligne de piqûre pour le zip sur la pièce 4, pour B sur la 8, à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

► Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
 1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et rentrées indiquées à l'intérieur des pi-

NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
<p>Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.</p> <p>Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.</p> <p>AB</p> <p>HOSE</p> <p>Teilungsnähte</p> <p>1 Vord. mittl. Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. seitl. Hosenteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl A 1, B 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.</p> <p>Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl A 2, B 4).</p> <p>Hüftpassentaschen</p> <p>2 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 5) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.</p> <p>3 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.</p> <p>4 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil nicht mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefassst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. Achtung, am rechten Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).</p> <p>Seitennähte / Innere Beinnähte</p> <p>5 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 6) und innere Beinnähte (Nahtzahl A 7, B 8) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.</p> <p>Vord. Mittelnäht / Reißverschluss</p> <p>6 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtzugaben und Besatzkanten versäubern.</p> <p>7 Am rechten vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.</p> <p>►► Am linken vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.</p> <p>8 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (8a).</p> <p>9 Den Besatz der rechten Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil nicht mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.</p> <p>10 Das rechte vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.</p>	<p>When sewing, right sides of fabric should be facing.</p> <p>Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.</p> <p>AB</p> <p>PANTS</p> <p>Panel Seams</p> <p>1 Lay center front pant pieces right sides together with side front pant pieces. Baste front panel seams (seam number A 1, B 3) and stitch. Neaten allowances and press open.</p> <p>Stitch back panel seams likewise (seam number A 2, B 4).</p> <p>Hip Yoke Pockets</p> <p>2 Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edge together (seam number 5) and stitch. Trim seam allowances. Baste pocket pieces to inside. Press edge and topstitch close to edge.</p> <p>3 Pin front pant piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke are facing. Pin pocket opening edge.</p> <p>4 Baste pocket piece to hip yoke piece, not catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side, upper and front edges of hip yoke piece to front pant piece. Important: Cut off seam allowance at front edge of right hip yoke at center front (arrow).</p> <p>Side Seams / Inside Leg Seams</p> <p>5 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 6) and inside leg seams (seam number A 7, B 8). Stitch seams. Neaten allowances and press open.</p> <p>Center Front Seam / Zipper</p> <p>6 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Neaten seam allowances and facing edges.</p> <p>7 Baste FACING on right front pant piece to inside along center front. ► Leave facing on left front pant piece overhanging by $\frac{1}{4}$" (0,7 cm) as UNDERLAP to conceal zipper on the finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.</p> <p>8 Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to teeth of zip. Close zipper. Pin opening closed matching centers (8a).</p> <p>9 Baste facing at right fastening edge to zipper tape, not catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.</p> <p>10 Topstitch right front pant piece on marked stitching line, catching facing.</p>	<p>Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.</p> <p>Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.</p> <p>AB</p> <p>PANTALON</p> <p>Coutures de découpe</p> <p>1 Poser les milieux devant de pantalon, endroit contre endroit, sur les côtés devant de pantalon, bâtir les coutures de découpe devant (A chiffre-repère 1, B 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écartier au fer.</p> <p>Piquer de même les coutures de découpe dos (A chiffre 2, B 4).</p> <p>Poches sur empiècements de hanche latéraux</p> <p>2 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 5). Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers. Repasser le bord et surpiquer les fonds de poche au ras de la couture.</p> <p>3 Épingler le devant de pantalon sur l'empiecement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiecement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.</p> <p>4 Bâtir le fond de poche sur l'empiecement de hanche, ne pas saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords supérieur, latéral et devant de l'empiecement de hanche sur le devant de pantalon. A noter, sur l'empiecement de hanche droit, éliminer le surplus de couture du bord devant sur la ligne milieu devant (flèche).</p> <p>Coutures latérales / coutures internes de jambe</p> <p>5 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et les coutures internes de jambe (A chiffre-repère 7, B 8). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écartier au fer.</p> <p>Couture milieu devant / fermeture à glissière</p> <p>6 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Surfiler les surplus de couture et les bords de parementure.</p> <p>7 Sur le devant de pantalon droit, plier et bâtir la PAREMENTURE sur l'envers suivant la ligne milieu devant. ► Sur le devant de pantalon gauche, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera la fermeture à glissière. Repasser.</p> <p>8 Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et la piquer au ras du bord. Fermer la fermeture. Épingler la fente, ligne milieu sur milieu (8a).</p> <p>9 Bâtir la parementure du bord de fermeture droit sur le ruban de la fermeture à glissière, sans saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer le ruban de la fermeture sur la parementure.</p> <p>10 Surpiquer le devant de pantalon droit suivant le tracé, en veillant à fixer la parementure.</p>

AB

Bund

BUNDEINLAGE oder STANZBAND auf die linke Seite der Bundteile bügeln.

11 Bundteile Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 9); steppen. Zugaben in den Bund bügeln.
Die Zugabe der oberen Bundkante versäubern.

Rückw. Mittelnaht

12 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund, steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

13 Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Zugabe laut Zeichnung vorne einschlagen.
Vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Unterritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, innen auf die Ansatznaht heften. Von außen in der Naht steppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen (13a).

KNOPFLÖCH an der **rechten** Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Unterritt annähen.

AB

Waistband

Iron WAISTBAND INTERFACING or PERFORATED FUSIBLE INTERFACING for waistbands on wrong fabric side of waistband pieces.

11 Baste waistband pieces to upper edge of pants matching centers (seam number 9). Stitch. Press allowances onto waistband.
Neaten allowance at upper waistband edge.

Center Back Seam

12 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam, also on waistband.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

13 Fold waistband on fold line, right side facing in. Turn in allowance in front as illustrated.
Stitch front edges together, on the **right** at center front and on the **left** at underlap. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn waistband, baste on inside at joining seam. Stitch in line of seam from right side of garment, catching inside waistband half (13a).

Work BUTTONHOLE at **right** waistband edge.
Sew BUTTON to underlap.

AB

Ceinture

Thermocoller l'ENTOILAGE DE CEINTURE ou la PERFOBANDE sur l'envers des pièces de la ceinture.

11 Bâtir les pièces de la ceinture, ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre-repère 9); piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.
Surfiler le surplus du bord supérieur de la ceinture.

Couture milieu dos

12 Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, également celle de la ceinture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au débit de l'arrondi de l'entrejambe.

13 Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Remplir le surplus devant suivant le croquis.
Piquer les bords devant ensemble, à **droite** sur la ligne milieu devant, à **gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, épouser les angles.
Retourner la ceinture, sur l'envers la coudre sur la couture de montage. Sur l'endroit, piquer dans la couture en veillant à fixer la moitié intérieure de la ceinture (13a).

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le bord devant **droit** de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

A

Stegnähte

14 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Stegnäht steppen; Teilungsnähte treffen aufeinander.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kanten umsteppen

15 Zugabe am Fußausschnitt auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe in die Ecken einschneiden (Pfeile).
Zugabe nach innen umheften, bügeln. Kanten 0,3 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

A

Stirrup Seams

14 Lay front pant piece right sides together with back pant piece. Stitch stirrup seam, matching panel seams.
Neaten allowances and press open.

Stitch Edges

15 Trim allowance at foot opening edge to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) and neaten. Clip allowance in corners (arrows).
Baste allowance to inside, press. Topstitch edges a good $\frac{1}{2}$ " (0.3 cm) wide, catching allowance.

A

Coutures de pied

14 Poser le devant de pantalon, endroit contre endroit, sur le dos de pantalon, piquer la couture de pied en superposant les coutures de découpe.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre les bords repliés

15 Réduire le surplus sur l'évidement du pied à 0,5 cm du tracé et crantier le surplus dans les angles (flèches).
Plier et bâtir le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer les bords à 0,3 cm de la pliure en veillant à fixer le surplus.

B

Saum

16 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Hosenkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

B

Hem

16 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge of pants $\frac{3}{16}$ " (1 cm) wide, catching hem.

B

Ourlet

16 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes du pantalon à 1 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 heuppas 2x
- A B 2 zakdeel 2x
- A B 3 banddeel 2x
- A 4 middenvoorpand 2x
- A 5 zijvoorpand 2x
- A 6 middenachterpand 2x
- A 7 zijachterpand 2x
- B 8 middenvoorpand 2x
- B 9 zijvoorpand 2x
- B 10 middenachterpand 2x
- B 11 zijachterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A de delen 1 tot 7,+
voor BROEK B de delen 1 tot 3 en 8 tot 11.

Maat 36 tot 44

Bij A in deel 4 bij B in deel 8 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijkanten mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbewijs worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbewijsen op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbewijs over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone fianchi 2x
- A B 2 sacchetta tasca 2x
- A B 3 cinturino 2x
- A 4 parte davanti centrale 2x
- A 5 parte davanti laterale 2x
- A 6 parte dietro centrale 2x
- A 7 parte dietro laterale 2x
- B 8 parte davanti centrale 2x
- B 9 parte davanti laterale 2x
- B 10 parte dietro centrale 2x
- B 11 parte dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per i PANTALONI CON STAFFA A le parti 1 - 7, per i PANTALONI B le parti 1- 3 e 8 - 11 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44

Riportare la linea d'impuntura per la lampo, per A sulla parte 4 per B sulla parte 8, alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

► Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 3 pretina 2 veces
- A 4 pieza delantera central del pantalón 2 veces
- A 5 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
- A 6 pieza posterior central del pantalón 2 veces
- A 7 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces
- B 8 pieza delantera central del pantalón 2 veces
- B 9 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
- B 10 pieza posterior central del pantalón 2 veces
- B 11 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN CON TRABILLA A las piezas 1 a 7, para el PANTALÓN B las piezas 1 a 3 y 8 a 11 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44

Para A en la pieza 4 y para B en la pieza 8 dibujar la línea de espunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doblez de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela dobrada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van stof overnemen.

AB

BROEK

Deelnaden

- 1 De zijkanten op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijken (naadcijfer A 1, B 3) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer A 2, B 4).

Zakken met heuppas

- 2 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijken (naadcijfer 5) en stikken. Naad bijknippen.

Zakdelen naar binnen omvouwen, rijken. De randen strijken en smal doorstikken.

- 3 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

4 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de rechter heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Zijnaden / binnenbeennaden

- 5 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijken (naadcijfer 6) en de binnenbeennaden rijken (naadcijfer A 7, B 8) rijken. De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad voor / rits

6 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. De naad en het beleg zigzaggen.

- 7 Bij het **rechter** voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijken.
► Bij het **linkervoorpand** het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijken. Strijken.

8 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.
Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (8a).

- 9 Het beleg bij de **rechterraand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

- 10 Het **rechtervoorpand** bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

nece ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFECCION

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

PANTALÓN

Costuras divisorias

- 1 Poner las piezas delanteras centrales sobre las piezas delanteras laterales del pantalón encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (números A 1, B 3) y coser. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual las costuras divisorias posteriores (números A 2, B 4).

Bolsillos de canesú de cadera

- 2 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 5) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro y hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pesuntpear al ras.

- 3 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

- 4 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobreheilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza derecha de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Costuras laterales / costuras entrepierna

- 5 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y las costuras entrepierna (número A 7, B 8). Cerrar las costuras. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura delantera central / cremallera

- 6 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra decho contra decho. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Sobreheilar los márgenes y los cantos vista.

- 7 En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.

- En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

- 8 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dienteitos y pesuntpear al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (8a).

- 9 Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, sin interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

- 10 Pesuntpear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pesuntpear marcada, pillando la vista.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

PANTALONI

Cuciture divisorie

- 1 Disporre le parti davanti centrali, diritto su diritto, sulle parti davanti laterali, imbastire le cuciture divisorie (NC 1 per A, 3 per B). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2 per A, 4 per B).

Tasche inserite nello sprone fianchi

- 2 Disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti. Imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 5) e chiuderli. Rifinire i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo.

- 3 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata; i lati diritti dei sacchetti tasca e dello sprone fianchi combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

- 4 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone fianchi destro tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia).

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

- 5 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e le cuciture interne delle gambe (NC 7 per A, 8 per B). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

- 6 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Rifinire i margini ed i bordi ai ripieghi davanti.

- 7 Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
► Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

- 8 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (8a).

- 9 Imbastire il ripiego al bordo davanti **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni.

- 10 Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

NEDERLANDS**ITALIANO****ESPAÑOL**

AB

Band

TUSSENVOERING VOOR DE BAND of GEPERFOREERD BAND op de verkeerde kant van de banddelen opstrijken.

- 11** De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (naadcijfer 9); stikken. De naad naar de band toe strijken.
De naad bij de bovenrand van de band zigzaggen.

Kruisnaad (achter)

- 12** De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad, bij de band de middenachternaad, stikken.
Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

- 13** De band bij de vuwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad volgens de tekening instaan.
De voorranden op elkaar stikken, **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, aan de binnenkant bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de buitenkant in de naad doorstikken, daarbij de binnenste bies mee vaststikken (13a).

KNOOPSGAT bij de **rechter** rand van de band maken.
Knoop bij de onderslag aannaaien.

AB

Cinturino

Stirare il RINFORZO o il BORDOFIX sul rovescio del cinturino.

- 11** Imbastire il cinturino, centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 9) e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.
Rifinire il margine al bordo superiore del cinturino.

Cucitura centrale dietro

- 12** Infilare nuovamente le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale, anche al cinturino.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

- 13** Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Davanti ripiegare all'interno il margine come illustrato. Cucire insieme i bordi davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** sul sormonto. Rifilare i margini e tagliarli in sibieco sugli angoli.
Voltare il cinturino, imbastirlo all'interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura, cucendo così la metà interna del cinturino (13a).

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo **destro** del cinturino.
Attaccare il BOTONE sul sormonto inferiore.

AB

Pretina

Planchar la ENTRETEL o CINTA PARA PRETINAS al revés de las piezas.

- 11** Hilvanar las piezas de la pretina en los cantos superiores del pantalón (número 9) medio sobre medio. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Sobrehilvar el margen del canto superior de la pretina.

Costura posterior central

- 12** Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilvar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

- 13** Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Remeter el margen según el dibujo delante.
Coser montados los cantos delanteros, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar la pretina, hilvanar dentro en la costura de aplicación. Coser por fuera en la costura, pillando la mitad interna de pretina (13a).

Bordar el OJAL en el canto **derecho** de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

A

Naden voetbandje

- 14** Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de naad van het bandje stikken; de deelnaden liggen op elkaar.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Randen stikken

- 15** Naad bij de ronde rand van de voet tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. De naad bij de hoeken inknippen (pijl)
De naad naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Naad 0,3 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

A

Staffe

- 14** Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro e chiudere la cucitura delle staffe; le cuciture divisorie combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Impunturare i bordi

- 15** Accorciare il margine alla scollatura del piede all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Incidere il margine negli angoli (frecce).
Imbastire il margine ripiegangolo verso l'interno e stirare. Cucire il margine a 0,3 cm dai bordi.

B

Zoom

- 16** De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de broek 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

B

Orlo

- 16** Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo.

A

Costuras de trabilla

- 14** Poner la pieza delantera sobre la pieza posterior del pantalón encarando los derechos, coser la costura de la trabilla. Las costuras divisorias coinciden superpuestas.
Sobrehilvar los márgenes y plancharlos abiertos.

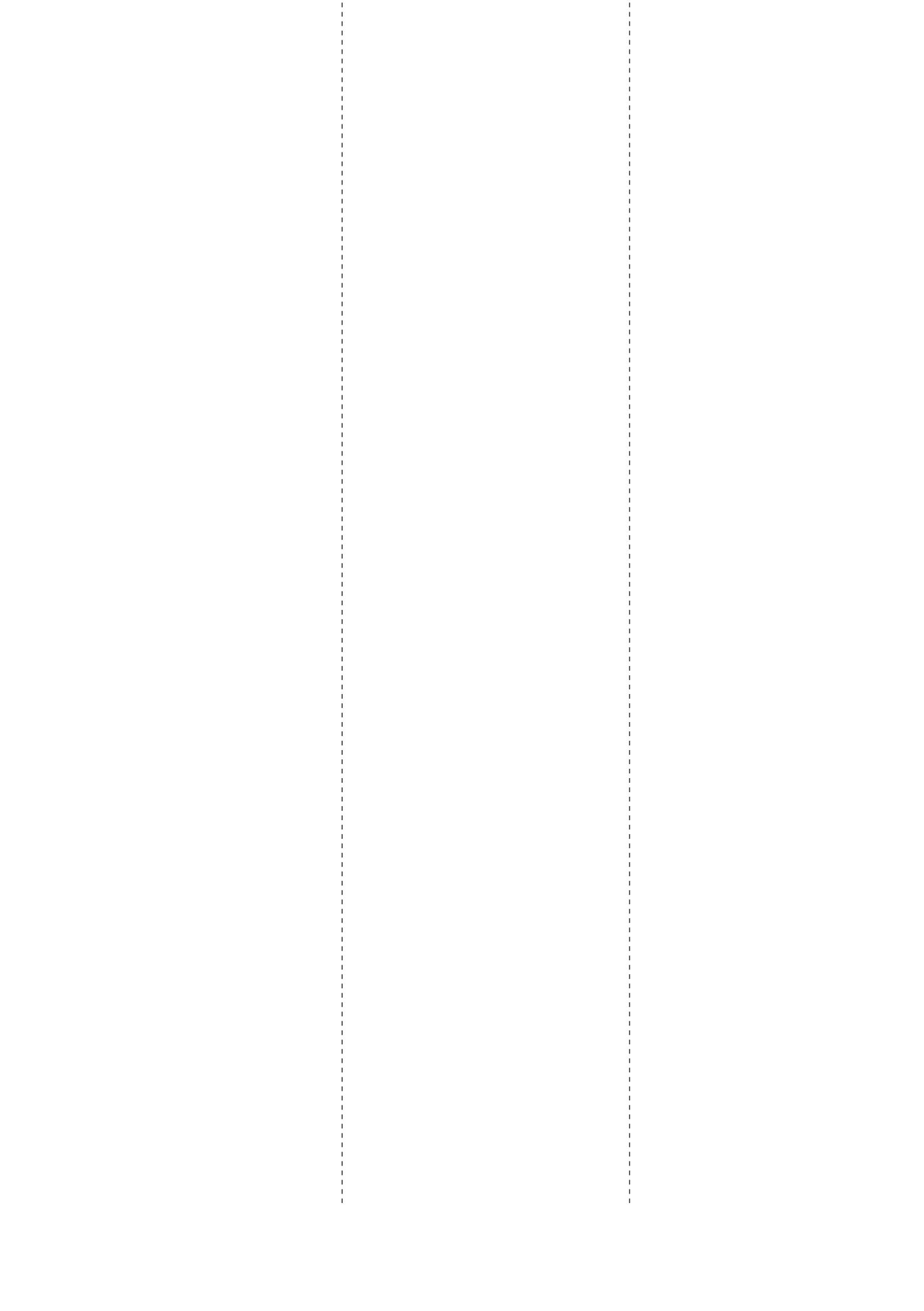
Pespuntear los cantos

- 15** Recortar el margen en el escote del pie a 0,5 cm y sobrehilvar. Piquetear el margen en las esquinas (flechas). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntear los cantos 0,3 cm de ancho, pillando el margen.

B

Dobladillo

- 16** Sobrehilvar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntear el canto inferior del pantalón 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.



SVENSKA

РУССКИЙ

6750 / 3

МÖNSTERDELAR:

- A B 1 Höftbesparingsdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Linning 2x
A 4 Främre mittbyxdel 2x
A 5 Främre sidbyxdel 2x
A 6 Bakre mittbyxdel 2x
A 7 Bakre sidbyxdel 2x
B 8 Främre mittbyxdel 2x
B 9 Främre sidbyxdel 2x
B 10 Bakre mittbyxdel 2x
B 11 Bakre sidbyxdel 2x

TILLKLIPPningsPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Боковая кокетка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Пояс 2x
A 4 Средняя часть передней половинки 2x
A 5 Боковая часть передней половинки 2x
A 6 Средняя часть задней половинки 2x
A 7 Боковая часть задней половинки 2x
B 8 Средняя часть передней половинки 2x
B 9 Боковая часть передней половинки 2x
B 10 Средняя часть задней половинки 2x
B 11 Боковая часть задней половинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ГÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måtttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måtttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYGELBYXAN A delarna 1 till 7,
för BYXAN B delarna 1 till 3 och 8 till 11.

Stl 36 till 44

Rita in sylinjen till blixtlåset lika långt till mitt fram som vid stl 34, för A på del 4, för B på del 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta hår". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp ut mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкроюку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для БРЮК-РЕЙТУЗ А детали 1 - 7,
для БРЮК В детали 1 - 3 и 8 - 11
нужного размера.

Размеры 36 - 44

Для А на детали 4 и для В на детали 8 вычертить линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкроика предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкроику можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкроику только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкроику по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкроики на нужное число сантиметров.

Для **укачивания** наложите части детали выкроики друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

TILLKLIPPING

TYGVIKNING (- - -) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fall och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (- - -) - это вычерченная на детали выкроики пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкроики на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкроек приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночную сторону деталей края при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОСЛЕДНИЕ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

AB

BYXA

Delningssömmar

1 Lägg de främre mittbyxdelarna räta mot räta på de främre sidabyxdelarna, tråckla (sömnummer A 1, B 3) och sy de främre delnings-sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer A 2, B 4).

Höftbesparingsfickor

2 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 5) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.

Tråckla i fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

3 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast ficköppningen.

4 Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då inte i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast höftbesparingsdelen sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånen i mitt fram i den främre kanten på höger höftbesparingsdel (pil).

Sidsömmar / inre bensömmar

5 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 6) och de inre bensömmarna (sömnummer A 7, B 8). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm / blixtlås

6 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Sicksacka sömsmånerna och infodringskanterna.

7 Tråckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram.

► Låt vid **vänster** främre byxdel skjuta ut infodringen 0,7 cm br som UNDERLÄGG, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla i övrig infodring. Pressa.

8 Tråckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast smalt. Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (8a).

9 Tråckla fast infodringen i **höger** stängningskant på blixtlåsbandet, men ta inte med byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

10 Kantsticka den **högra** främre byxdelen i den markerade syljen, samtidigt sys infodringen fast.

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB

БРЮКИ

Рельефные швы

1 Средние части передних полотнищ сложить с боковыми частями передних полотнищ лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка А 1, В 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка А 2, В 4).

Боковые карманы с отрезными бочками

2 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину кармана заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить к край.

3 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

4 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Внимание: на правой боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы / Шаговые швы

5 Передние половинки сложить с задними половинками попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и шаговые срезы (контрольная метка А 7, В 8). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний передний шов / Застежка на молнию

6 Одну брючину вывернуть. Брючны вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Припуски шва и срезы обтачек обметать.

7 На правой передней половинке заметать на изнаночную сторону ОБТАЧКУ по линии середины переда.

►► На левой передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроенную обтачку разреза не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния была не видна. Обтачку приметать. Приутюжить.

8 ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и насторочить к край вплотную к зубчиками. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (8a).

9 Обтачку **правого** края разреза наложить на тесьму застежки-молнии, не прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии насторочить на обтачку.

10 **Правую** переднюю половинку отстрочить по разметке, прихватывая обтачку.

AB

Linning

Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG eller STABILISERINGSBAND på linningsdelarnas avigsida.

11 Träckla fast linningsdelarna mitt mot mitt på byxans övre kanter (sömmnummer 9); sy. Pressa in sömsmånerna i linnen.

Sicksacka sömsmånen i linnenens övre kant.

Bakre mittsöm

12 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mitt-sömmen, även på linnen.

Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

13 Vik linnen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Vik in sömsmånen fram till enligt teckningen.

Sy ihop främre kanter, **höger** i mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd linnen och träckla fast den på fastsättningssömmen. Sy från utsidan i sömmen, samtidigt sys den inre linningshälften fast (13a).

Sy i ett KNAPPHÅL i den **högra** linnenkanten.
Sy fast KAPPEN vid underlägget.

AB

Пояс

ЖЕСТКУЮ ПРОКЛАДКУ ДЛЯ ПОЯСА или стабилизирующую ленту ШТАНЦБАНД приложить на изнаночные стороны деталей пояса.

11 Детали пояса приметать к верхним срезам брючин, совместив линии середины переда (контрольная метка 9), и притачать. Притуски швов заутюжить на детали пояса.

Верхние срезы деталей пояса обметать.

Задний средний шов

12 Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать задние средние срезы, также на поясе.

Притуски шва обметать по всей длине и разутюжить от верхнего среза пояса до начала шагового скругления.

13 Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, притуски подвернуть спереди так, как показано на рисунке.

Срезы на концах пояса стачать: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии притуска под застежку. Притуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Пояс вывернуть, внутреннюю половинку пояса приметать над швом притачивания. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая внутреннюю половинку пояса (13a).

ПЕГЛЮ обметать на **правом** конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к притуску под застежку пояса.

A

Bygelsömmar

14 Lägg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy bygelsömmen; delningssömmarna möter varandra.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Швы штирилок

14 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и выполнить вертикальные швы цельнокроенных штирилок, совместив рельефные швы.

Притуски швов обметать и разутюжить.

Vik in kanterna

15 Klipp ner sömsmånerna i fotringningen till 0,5 cm och sicksacka. Jacka sömsmånerna in i hörnen (pilar).
Träckla in sömsmånerna, pressa. Kantsticka kanterna 0,3 cm br, samtidigt sys sömsmånen fast.

Края штирилок отстрочить

15 На каждой брючине притуски по срезу выреза для ступни срезать до ширины 0,5 см и обметать. Притуски в углах надсечь (стрелки).
Притуски заметать на изнаночную сторону, приложить. Края штирилок отстрочить на расстоянии 0,3 см, настрачивая притуски.

B

Fäll

16 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 1 cm br, samtidigt sys fällen fast.

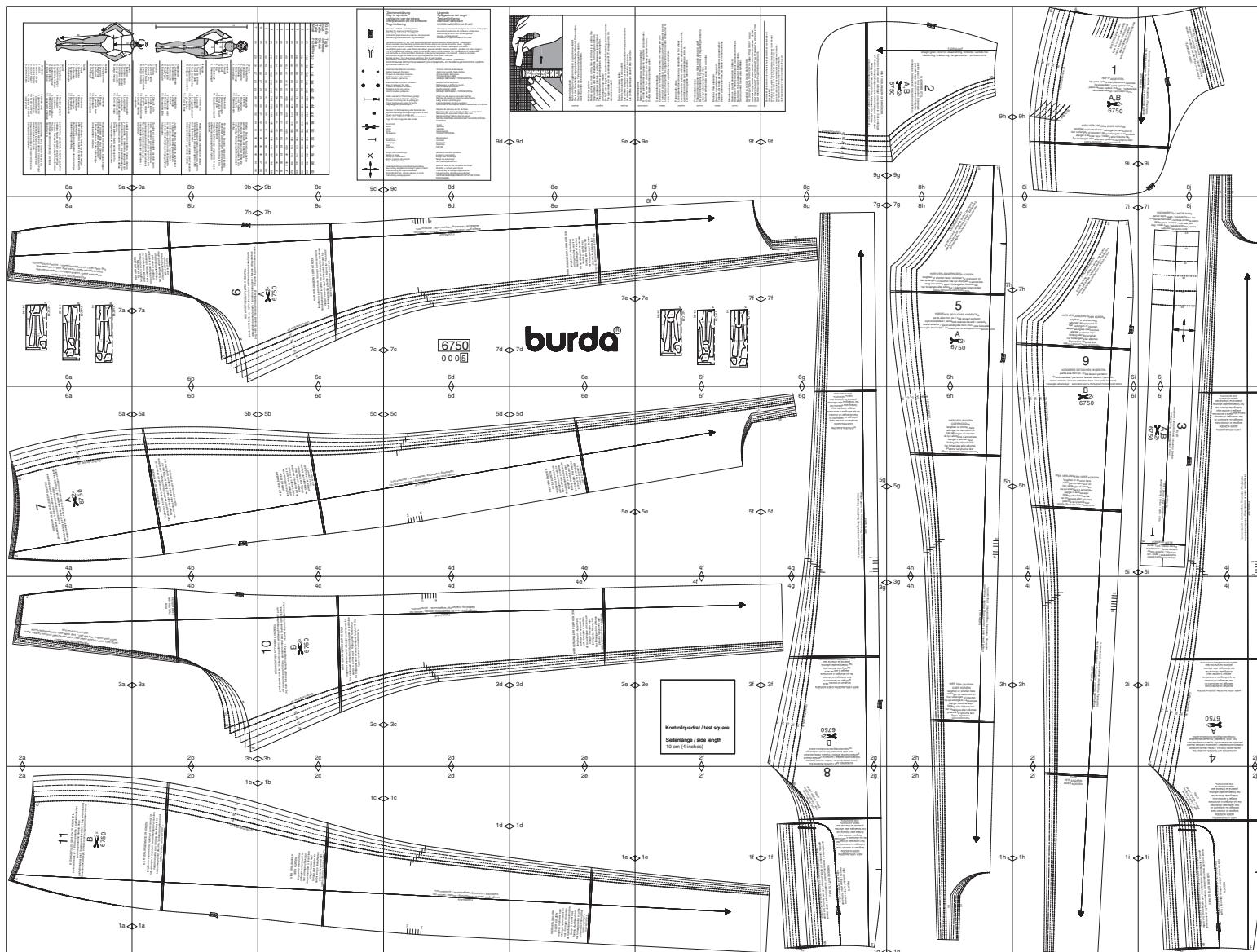
B

Подгибки низа

16 Припуск на подгибку низа каждой брючны обметать, заметать на изнаночную сторону, приложить. Брючины отстрочить на 1 см выше нижнего края, прихватывая подгибы низа.

burda Download-Schnitt

Modell 6750

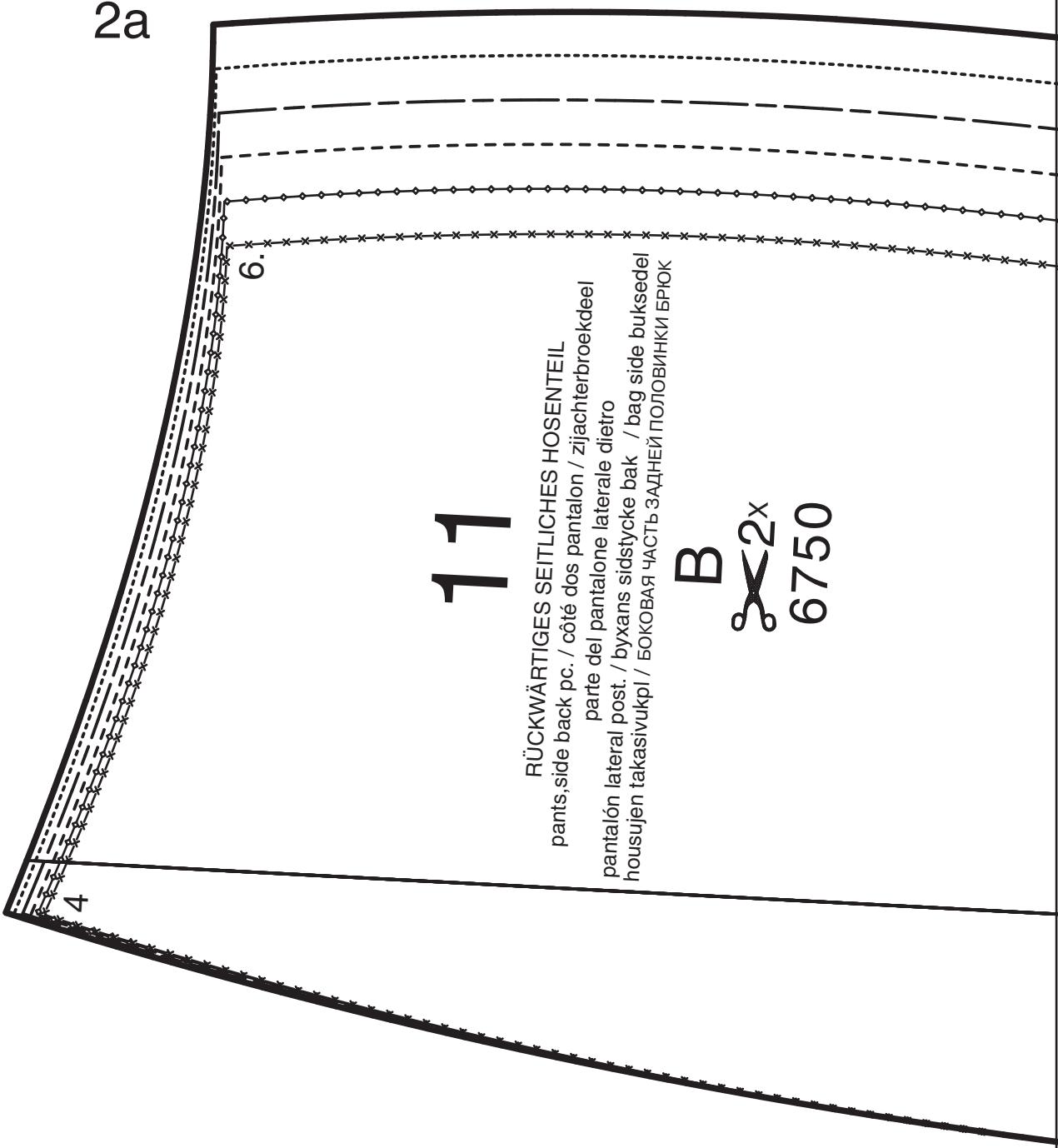


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Große/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

1a

2c

1b

1c

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

1c

1d

straightrunning / droit fil / draadriching / driftolio / sentido hilo
trädkniting / trådrertring / lankansuunta / ÅORTEBÄR HNTB

FADENLAUF

34

44

2e

1d

1e

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller fökorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

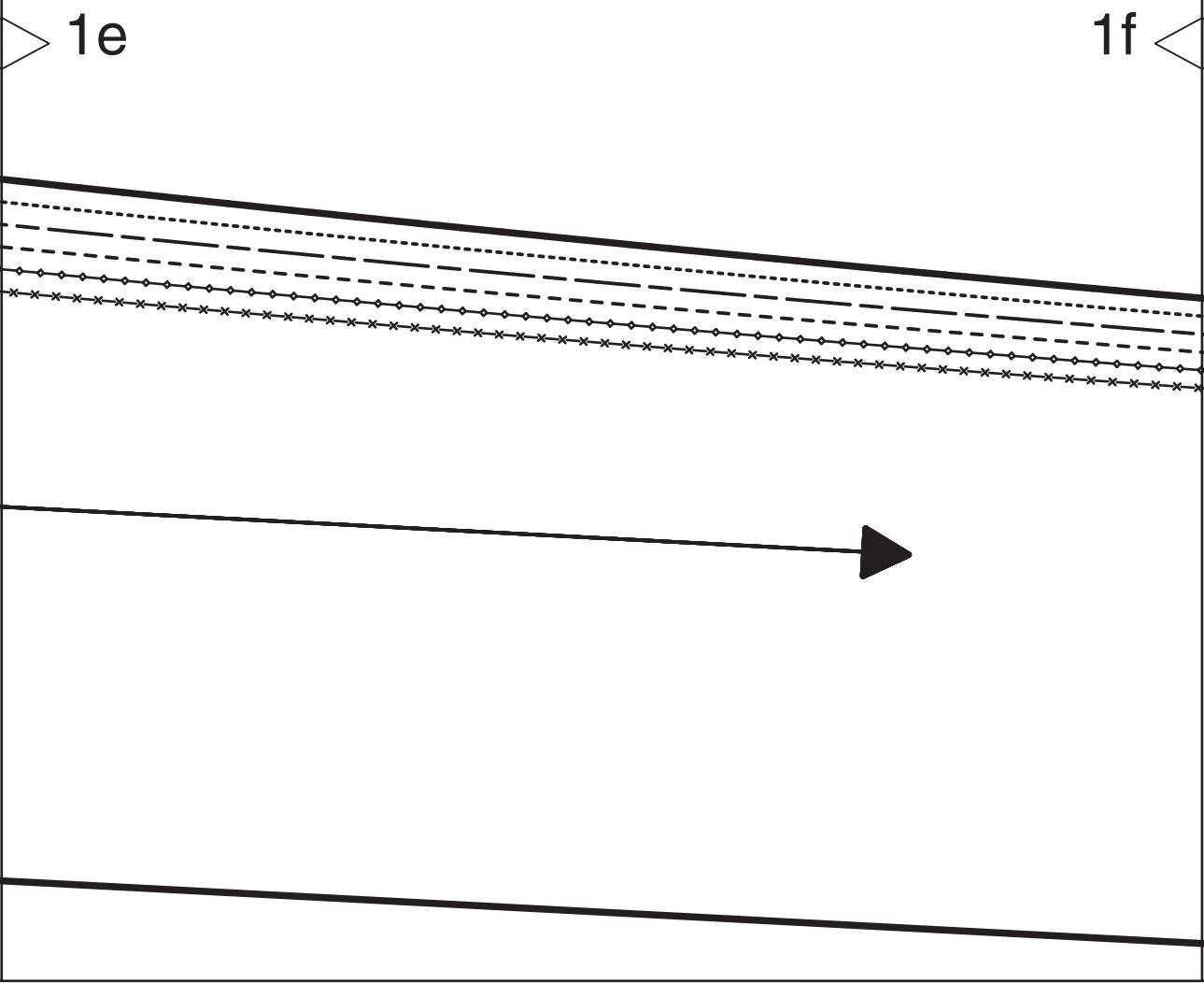
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ

ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

1e

1f



2g

8

1f

1g

ω

RECHTS

right / à droite / rechts / a direita
 derecha / höger sida / i høje side
 oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
 apertura / delantero del medio, abertura / mitt fram sprund / forr. midte
 slides / etuksesikohta, halkio / СЕРЕДИНА РАЗРЕЗ ШИЛЦА

9.

НАНТ
 seam / couture / naad
 cucitura / costura / шов
 söm

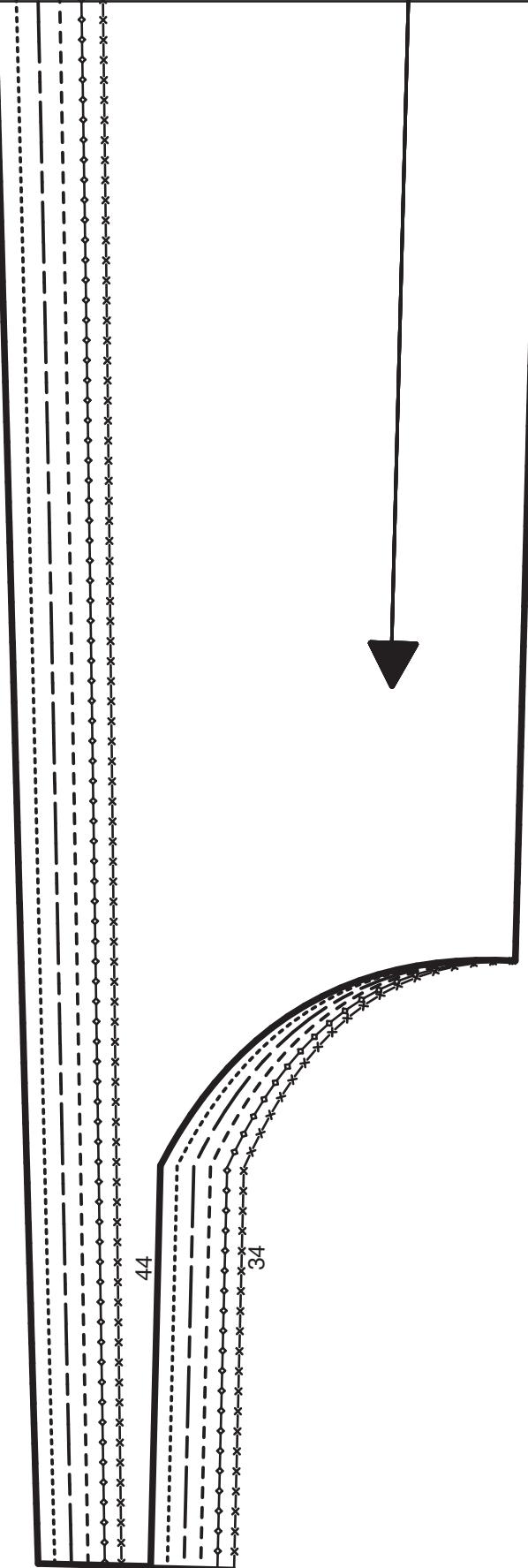
HIER VERLÄNGERN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou racourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aqui
 forâng eller forkorta här
 pidennää tai lyhennää täist
 JÄECB VJLNHINTB
 JUN YKOPONTB

34

2h

1h

1g



2i

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

1h

1i

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
HIER VERLÄNGERN
da qui allungare o accorciare
lengthenen or shorten here
hier verlängern ou raccourcir ici
rallonger ou raccourcir ici
alargar o acortar aqui
försläng eller förkorta här
her förlängges eller afkortas
pidennä tai lyhennä täst
JUDECĂ VĂNUHINTB

1i

RECHTS

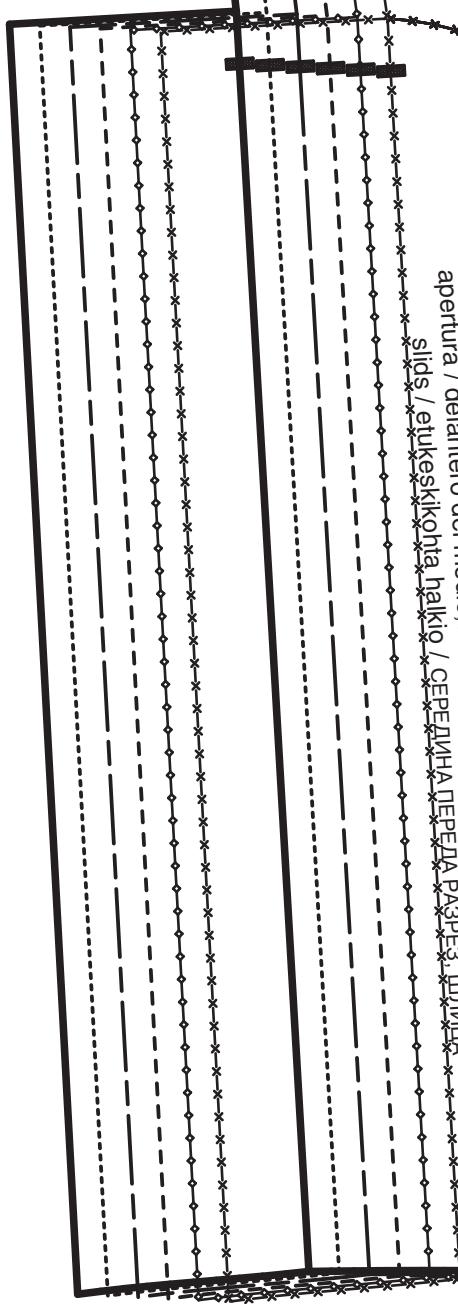
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höher
sida / i höire side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant / mittenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio, abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slides / etukeskikohta, halkio / СЕРЕДИНА РАЗРЕЗА, ЦІЛУЛА

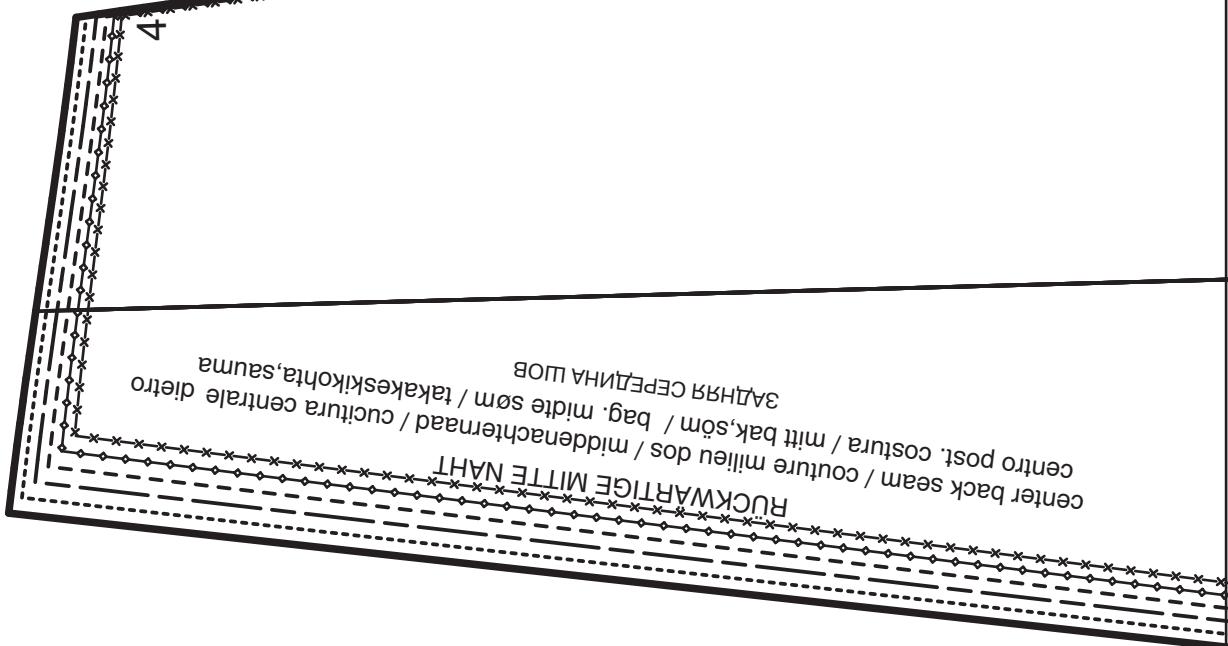
9.

NAHT
seam | couture | naad
costura | suture | söm
cucitura | sauma | söm



34

4a

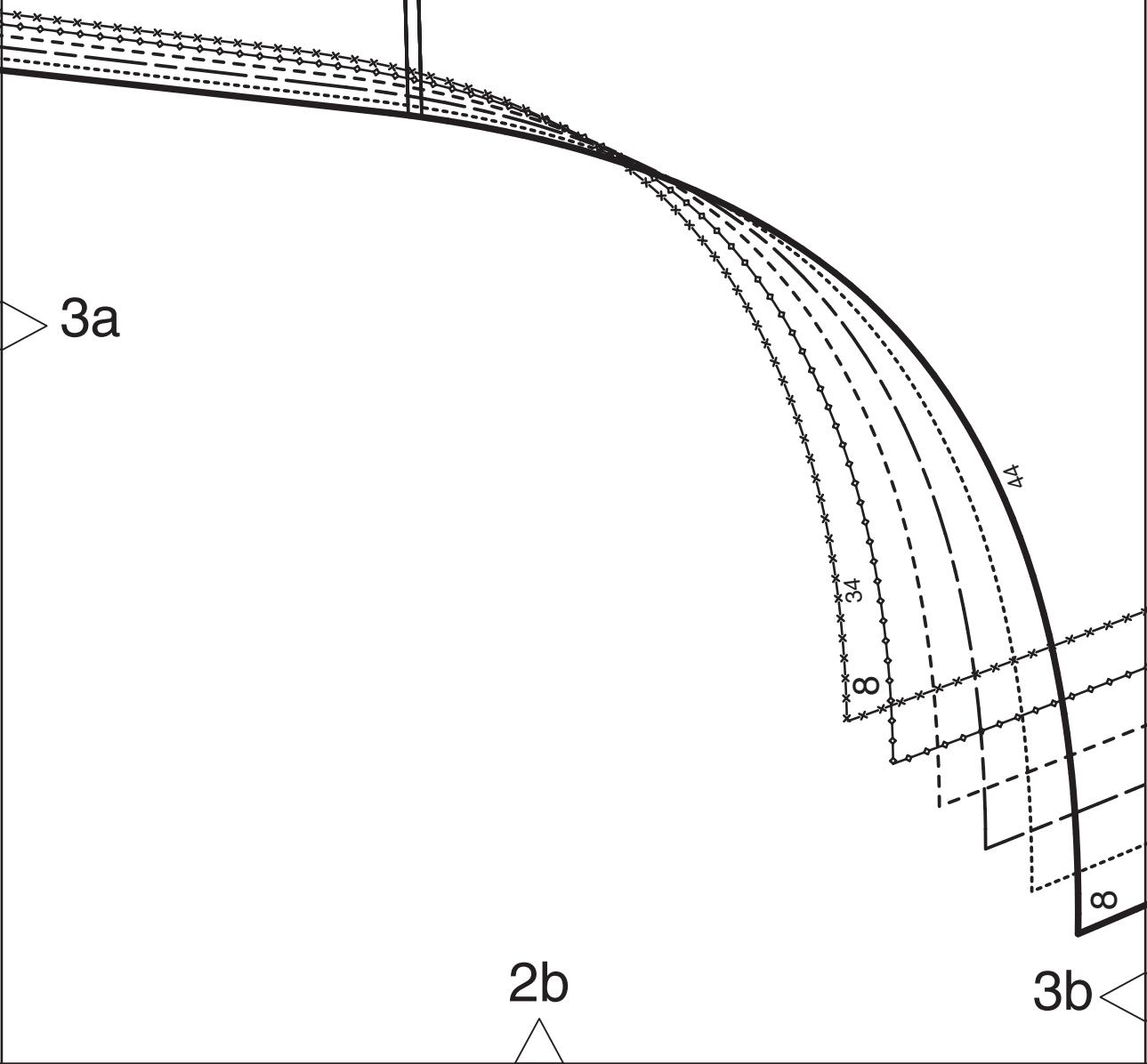


3a

2a

4b

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN



10

RÜCKWÄRTIGES MITTLERES HOSENTEIL

pants, center back pc. / milieu dos pantalon / middenachterbroekdeel / parte
del pantalone centrale dietro / pantalón central post. / buxans mitslycke bak
bag. midt. buksedel / housujen takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЗАДНЯЯ ПОЛУВИНКА БРОК

B
~~2~~
6750

4c

2c

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta hår
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

4d

34
44

straightrunning / straight grain / droit fil / drädrutschting / langansuuntta / MÖJEBÄÄ HNTB

FADENLAUF

3d

3c

2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

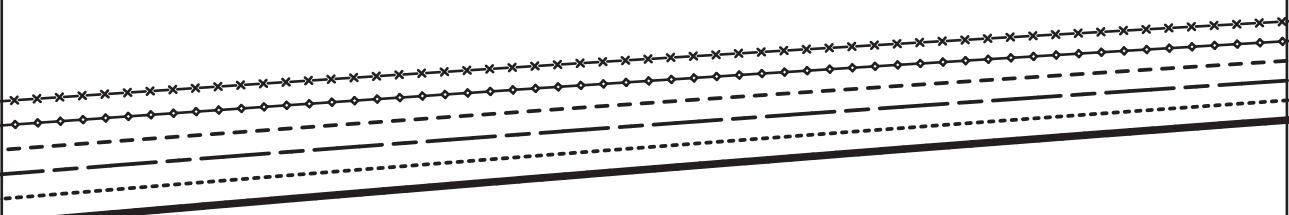
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
ріденно tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

3e

2e

4f



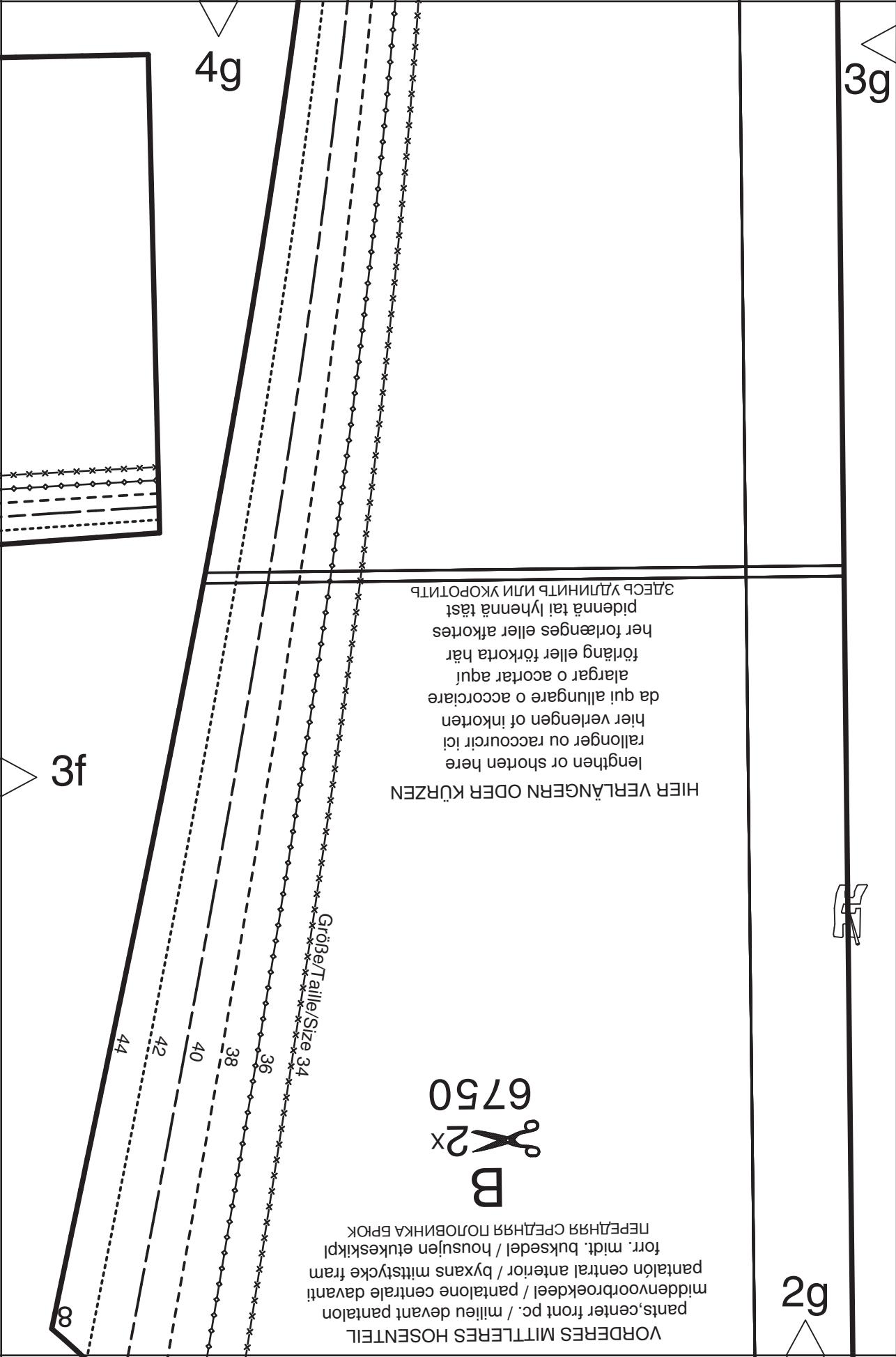
3e

3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2f



3g

4h

2h

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriftning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

3h

2i

3h

4i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädkräkning / trådrehning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

34
44

3i

4j

4

2j

VORDERES MITTLERES HOSENTEIL

forr. midt. buksedei / housujen etukeskipli
 pants,center front pc. / milieu devant pantalon
 middlevoorbordedeel / pantalone centrale davanti
 pantalon central anterior / byxans mitstykke fram
 NEPEJHRA CPEJHRA NOJONBNA EPROK

6750

 A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern oder kürzen
 alargar o acortar aqui
 forlänga eller förkorta här
 her förlänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst

3AECB VJUNHNTB NUN VKOPTNTB

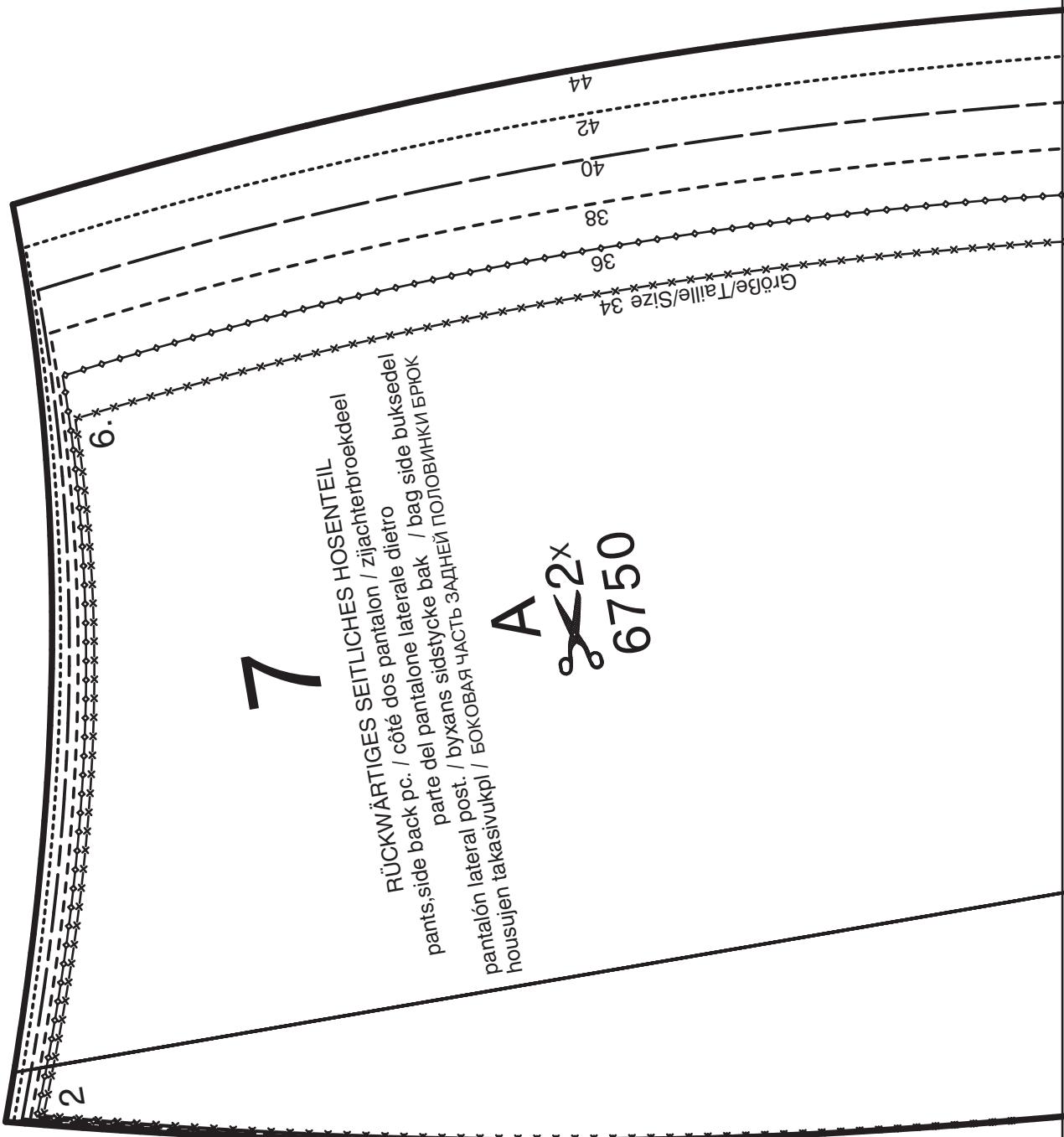
Große/Taille/Size

44
42
40
38
36
34

3i

6a

5a



4a

6b

5a

5b

KÜRZEN

HIER VERLÄNGEN / rallonger ou racourcir
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare
lengthenen of inkorten / da qui allungare o accorciare här
hier verlängen of förläng eller förlänga här
alargar o acortar aquí / förlänga här
alargues eller afkortes / pidemná tai lyhennä täist
her forlænges eller afkortes / pidemná tai lyhennä täist
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
raillonger ou raccourcir ici
nir verlängen oí inkorten
qui allungare o accorciare
da qui allungare o acortar aquí
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhenä täst
зДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

6d

5c

5d

tradirkthing / tradertining / langansuntha / AJTEBAHNTB
straight grain / droit fil / straightching / droitfilo / sentido hilo
FADENLAUF

34 44

4d

6e

5d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern o accorciare
 da qui allungare o acortar aquí
 alargar o acortar här
 förläng eller förkorta här
 her förlänges eller afkortes
 реде́нна́ таи үненна́ täst
 здесь удлинить
 или укоротить

4e

5e

6f

44



5e

5f

4f

34

44

5g

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktigning / trådretning / langansuunta / долевая нить

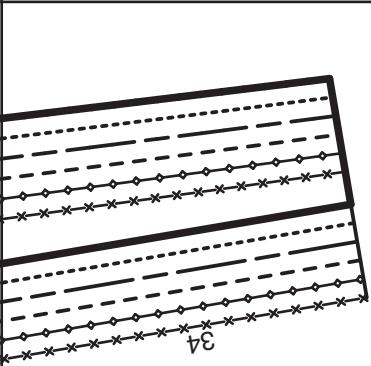
34/LECB VJLNNHNTB
pidennää tai lyhennää taist
her förlänges eller afkortas
förlängning eller förkorta här
alargar o acortar aquí
da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten
rällonger ou raccourcir ici
lenghthen or shorten here
ODER KURZEN
HIER VERLANGESEN

4g

6g

34

5f



6h

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

5h

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 34

34

44

4h

6i

B
2x
6750

44

42

40

38

36

34

Groß/Taille/Size

5h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4i

5i

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KURZEN
HIER VERLÄNGERN
lenghthen or shorten here
ralloner ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alarjar o acortar aqui
forläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortas
pielen täi lyhenneä tasi

3

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötörökaite / пояс



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / viking / ombuk / taite / СГИБ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

9.

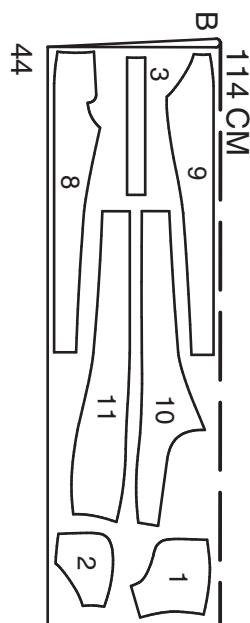
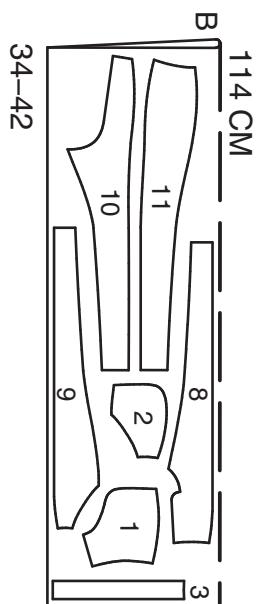
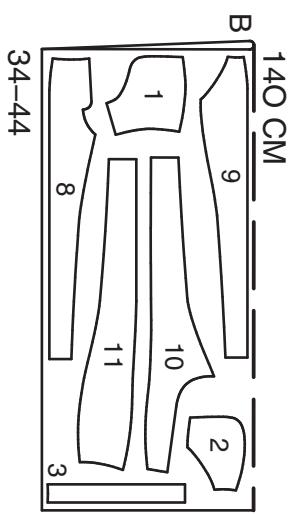
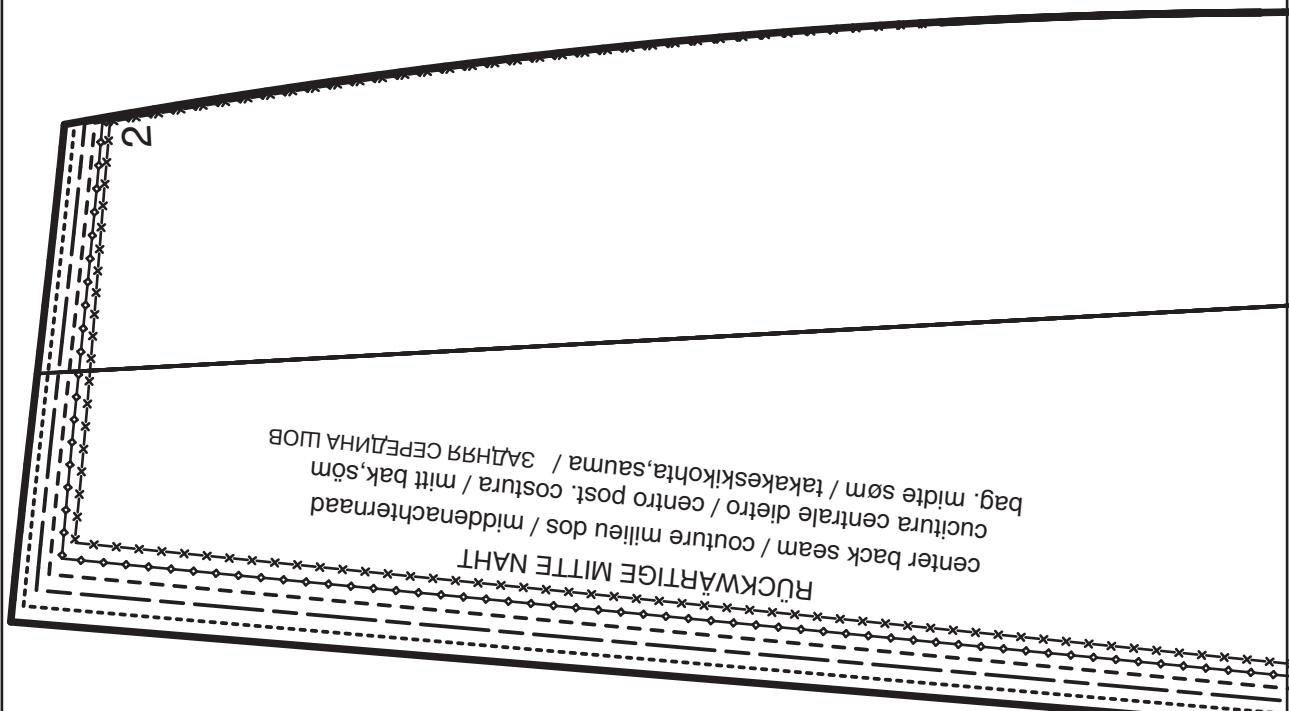
6j

A,
B
2x
6750

5i

4j

8a



7a

6a

8b

7b

6

6b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou racourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
зДЕСЬ УДЛИНИТЬ
или уКОРОТИТЬ

7a

RÜCKWÄRTIGES MITTLERES HOSENTEIL
pants,center back pc. / milieu dos pantalon / middenachterbroekdeel / parte
del pantalone centrale dietro / pantalón central post. / buxans mitstycke bak
bag. midt. buksedel / housujen takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A
~~2x~~
6750

7b

8c

GROÙE/TAILLE/SIZE 34
36
38
40
42
44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lençhgen of inkorten / da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

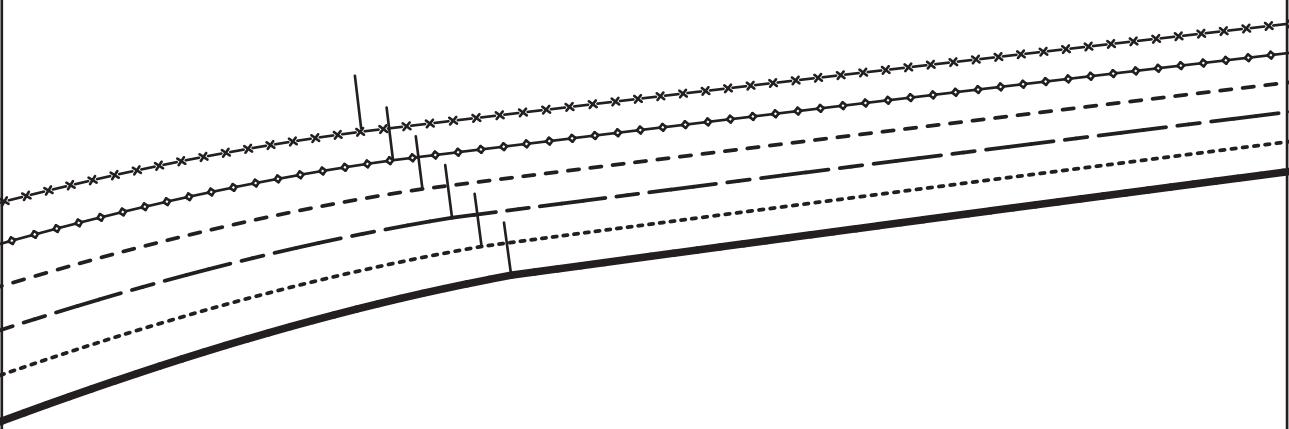
7c

8d

34

44

straight grain / droit fil / drädrichtning / langansuunta / 直線的
FÄDENLAUF



7c

6750
0 0 0 5

7d

6d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
ridennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

7d

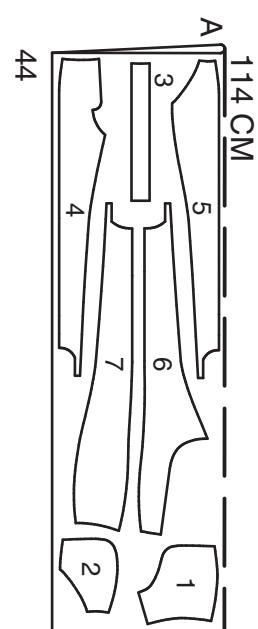
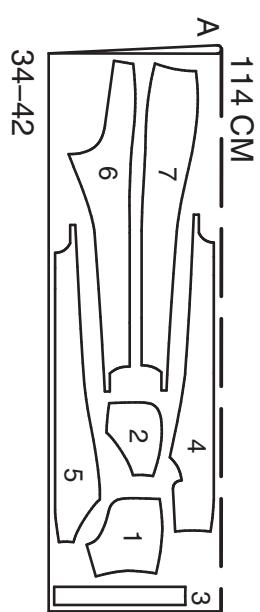
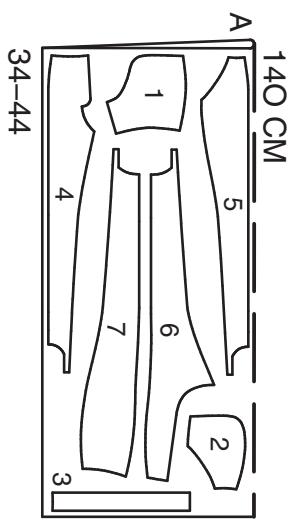
burda®

6e

8f



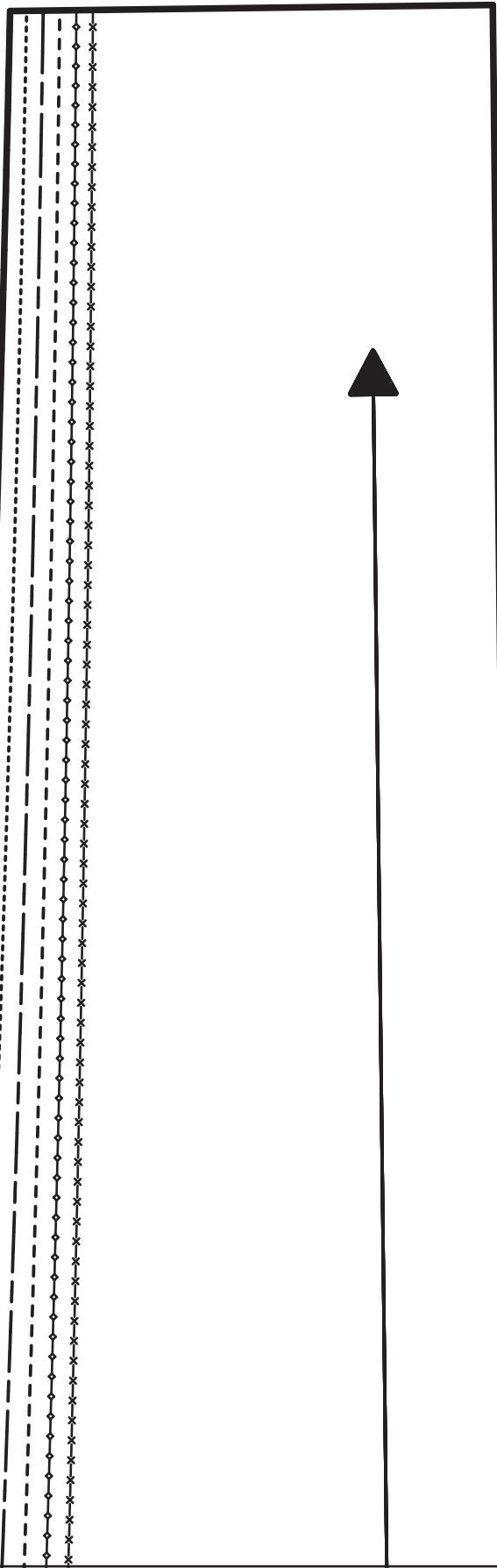
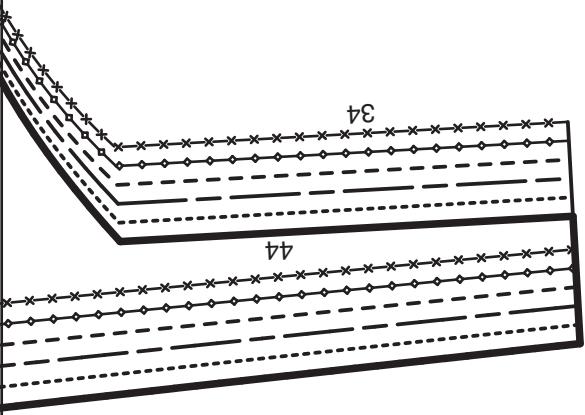
7e



6f

8g

7g



7f

6g

7g

8h

pocket opening / TASCHENEINGRIFF
apertura della tasca / ломеіндганг / taskunuu / Zakringang
lommeindgang / taskunuu / ВХОД В КАРМАН

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERES SEITLICHES HOSENTEIL

pants, side front pc. / côté devant pantalon
zijvoorbroekdeel / pantalone laterale davanti / pantalón
lateral anterior / byxans sidstycke fram / forr. side buksedel
housujen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

A
~~2~~
6750

6h

8i

7i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9

VORDERES SEITLICHES HOSENTEIL

pants, side front pc. / côté devant pantalon
zijvoorbroekdeel / pantalone laterale davanti / pantalón
lateral anterior / byxans sidstycke fram / forr. side buksedel
housujen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

7h

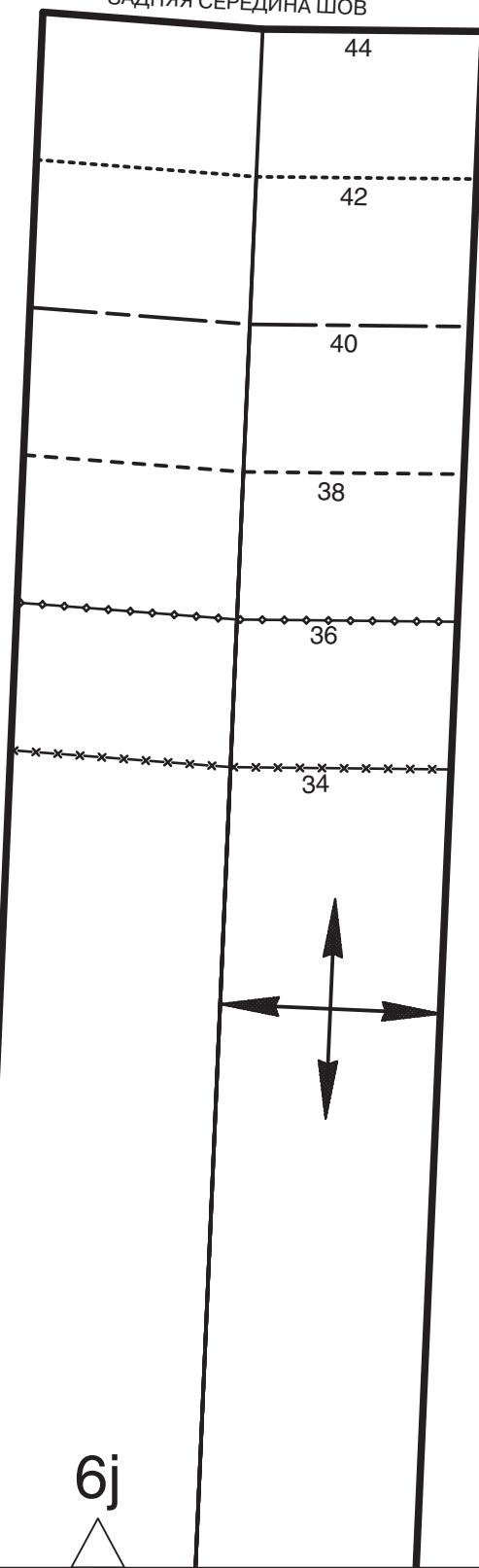
6i

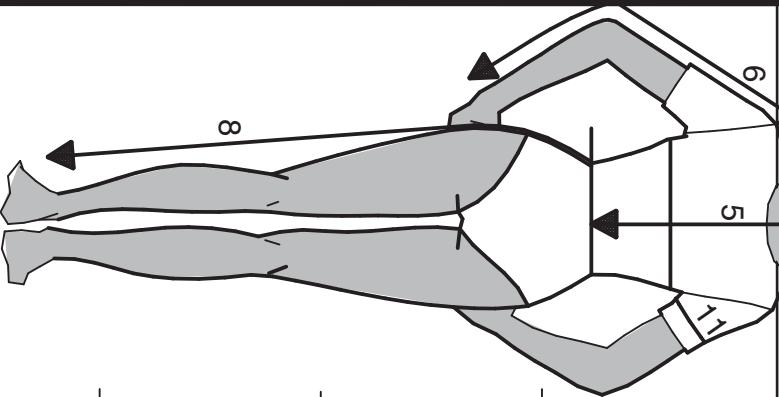
7i

8j

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ





español	7. Contorno cuello
1. Estatura	8. Largo lateral
2. Contorno busto	del pantalón
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo
6. Largo manga	

En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

dansk	1. Kropsstørlek
1. Højde	7. Halsvidde
2. Overvidde	8. Byxans sidelængde
3. Taljevidde	9. Forlængde
4. Høftvidde	10. Brystdybde
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde
6. Armlængde	

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter värls efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

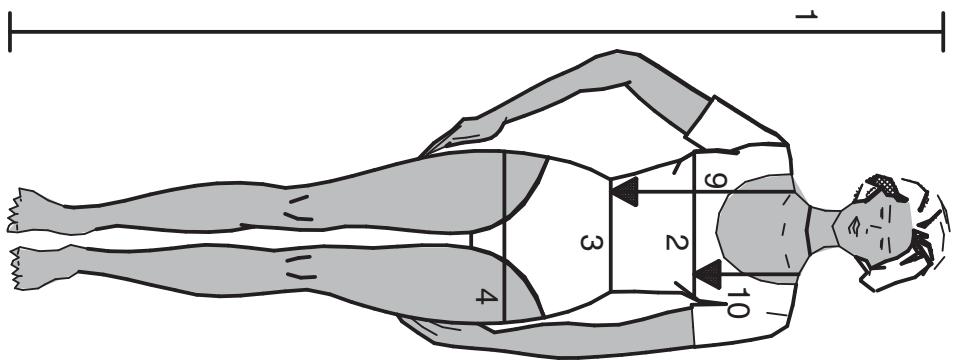
suomi	1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		

Leminkelihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionitain mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

Русский	7. ОБХВАТ ШЕИ
1. РОСТ	8. ДЛИНА БРОК ПО БОКОВОМУ ШВУ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	10. ВЫСОТА ГРУДИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ
5. ДЛИНА СПИНЫ	
6. ДЛИНА РУКАВА	

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. Для брок и нобок основной меркой является обхват переда. В выкроиках BURDA учтены припуски на свободное облегание.

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



1



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailleweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

français
1. Statutre
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côte
pantalon
9. Long.taille devant
10. Profondeur
de poitrine
11. Tour du bras

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillewijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte
broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpolino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale
pantaloni
9. Lungh. corpino
davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica
superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camice, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8b

9b

9a

XX

—

*

x

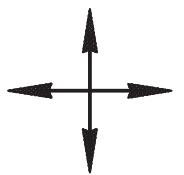
●

●



T

X



8C



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia	Størrelse Storlek	Koko	PA3MEPy	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146			
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128			
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152			
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47			
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63	63		
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47			
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108			
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56			
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38			

9b

9c

**Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring**

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmunnumrer anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Sammat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbewelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

**Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtiin väliitä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliiltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilrikningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

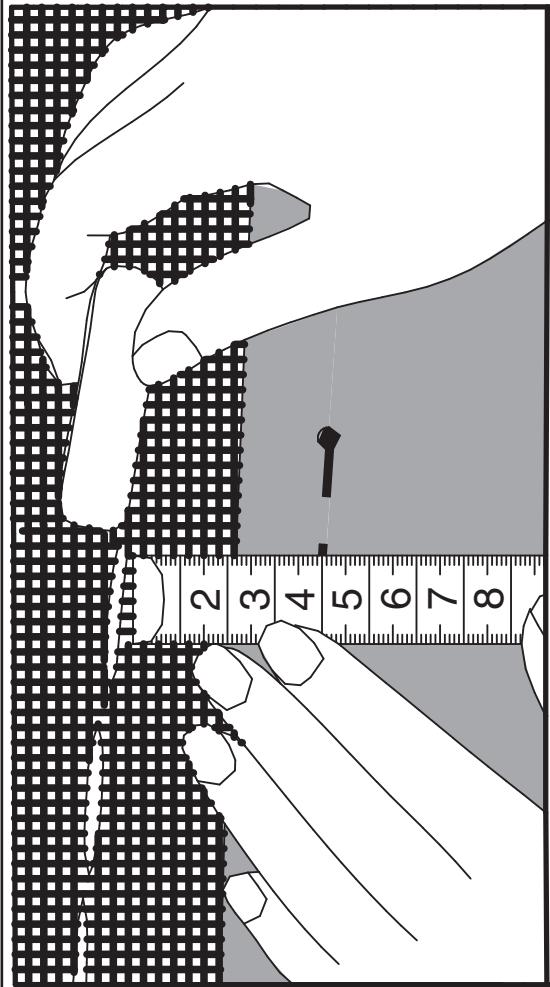
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

8d

9c



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nähtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinander genäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

english

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

9e

8e

9d

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

Cartamodello multitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

Flerstololeksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopslutningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser

Sømme og sørmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelen, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisätävä
Kaavanosiin merkity saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat ainá kohkkain.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9e

8f

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förlänga här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



9g

8g

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewöhlches Nacharbeiten ist
nicht gestattet.
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour tous modèles est réservé à des matériaux déposée.
Laut eredetion a desas comerciales estás reservados intelectuale.
БОЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ ПРАВОМ.
ЗАПЕЧАТАНЫЕ МОДЕЛИ НЕ МОГУТ БЫТЬ ПОДДЕРЖАНЫ.

9f



FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädkriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iomnepose / taskupussi / МЕЛКОВИНА КАРМАНА

A,B
 $3 \times 2 \times$
6750

8h

9g

9h

1

5

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kohdistuviva / линия СОВМЕЩЕНИЯ

1

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empêcement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B
2x
6750

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8i

9i

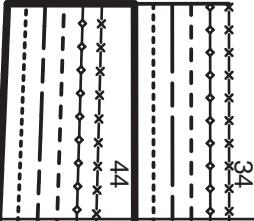
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädkräfte / trådretning / langansuunta / ДОЛГИЙ НИТЬ



9i

8j



VORDERE MITTE
VORDERE MITTE / middenvoor / centro
milieu devant / mitt tram / тор. среда
center front / centro anterior / МЕДИАНА ПЕРЕДА
davanti / centro / линия СЕРЕДИНЫ
etukesikohna / линия СЕРЕДИНЫ